**PRITHA BHATNAGAR**

**Proz.com Certified Pro (French to English)**



H-1803, Tower 3, Hibiscus, Paramount Floraville, Sector 137, Noida

Contact:+91-9341038787

Email: pritha.bhatnagar@gmail.com

**French translator**, interpreter and teacher with experience in IT, Marketing, Legal, Commercial, Pharma, EPC (Engineering) and Press & Media domains.

**CORE EXPERTISE**

* Translation and review
* Simultaneous and consecutive interpretation
* Voice-over, transcription and News reading in French
* French teacher
* Team management

**TECHNICAL EXPERTISE**

**Skill & Languages**: French, English and Hindi translator and interpreter

**Tools:** Trados 2019, Déjà vu X2, MemoQ, Memsource, Wordfast.

**EXPERIENCE**

**May 2016 to Jul 2019 SOPRA GROUP Noida, INDIA**

**Manager, FLS**

Worked on SAP and miscellaneous Core translations, review, end-to-end delivery, CAT tool and team management. Managed a 10 member translation team, handled complete production life-cycle for team size going up to 20 team members.

***Project:***Translated SAP, ERP, Defense and Aerospace, Logistics, Rail & Metro documents for various projects and miscellaneous Banking, legal and marketing documents.

**May 2014 to Oct 2015 CAPGEMINI CONSULTING Bengaluru, INDIA**

**Senior Consultant, French translator**

Worked as the only French to English translator for the entire group.

***Project:***Translated pre-sales and sales and marketing documentation amongst other documentation in the Digital Marketing and other consultancy domains.

**Jan 2012 to Apr 2014 COGNIZANT TECHNOLOGY SOLUTIONS Bengaluru, INDIA**

**Associate, French translator**

Worked on French to English translations.

***Project:***Translated ITES documents, including for the marketing domain.

**Dec 2009 to Dec 2011 TECHNOFAB ENGINEERING LIMITED Faridabad, INDIA**

**French translator and interpreter**

Worked on French<>English translations.

***Project:***Translated mechanical engineering, other technical and marketing documents, interpreted for the company’s clients during visits and at international conferences in which the company participated.

**Jul 2009 to Jul 2009 QUISLEX Hyderabad , INDIA**

**French Consultant**

Worked on French to English translations for the LPO.

***Project:***Translated legal documents in the ITES domain.

**Feb 2009 to Apr 2009 EMBASSY OF FRANCE IN NEW DELHI New Delhi, INDIA**

**French translator**

Worked on all translations for the Embassy.

***Project:***Translated all the documents for the organization including those published on their official website.

**Aug 2008 to Feb 2009 EMBASSY OF BELGIUM IN NEW DELHI New Delhi, INDIA**

**Secretary**

Translated official documents from French to Hindi.

***Project:***Worked for three diplomats simultaneously, participated in the organization of the Royal State Visit of the King and Queen of Belgium to India in 2008 and translated documents from French to Hindi for the Belgian government.

**Nov 2006 to Oct 2011 \_\_ ALL INDIA RADIO \_\_\_\_\_ New Delhi, INDIA**

**French news reader, announcer and RJ**

Worked on media-related translations.

***Project:***English to French Translation of News, Press Reviews, Commentaries and other material used in the broadcast; Live radio broadcast in French.

**Sep 2003 to Aug 2006 ALLIANCE FRANCAISE DE CHANDIGARH Chandigarh, INDIA**

**French teacher**

Taught French to Beginner and Elementary level students.

***Project:****T*aught as an employee of the Institute, taught French at various schools in Chandigarh and at MCM DAV College, Sector-36, Chandigarh.

**Aug 2003 to Aug 2003 ALLIANCE FRANCAISE DE CHANDIGARH Chandigarh, INDIA**

**Librarian**

Managed the institute’s library.

***Project:***Handled the complete media library of the institute.

**PROFESSIONAL DEVELOPMENT**

2006 to 2008 M.A., French translation and interpretation Jawaharlal Nehru University, India

2003 to 2004 Diplôme Supérieur, French Alliance Française de Chandigarh, India

**Jun 2020**

**Freelance Work (French - English - Hindi)**

**Translation/Review/Editing**

**May 2020 (28806 words translation, social media content, tender document on mechanical instrument)**

* Translation, 20079 words, social media content, Fr to Eng, Memsource
* Translation, 8727 words, tender document on mechanical instrument, Fr to Eng

**April 2020 (26034 words translation, social media content, machine/device leaflet)**

* Translation, 25533 words, social media content, Fr to Eng, Memsource
* Translation, 501 words, Hand-held ballistic shield leaflet, Eng to Fr

**March 2020 (6406 words translation, finance, railway network transition; Review: 800 words – engineering degree)**

* Translation, 740 words, Salary slips for taxes, Fr to Eng
* Translation, 5666 words, Technical analysis of railway network transitions, Fr to Eng, Trados 2019
* Review, around 800 words, Engineering Degree, Fr to Eng

**February 2020 (28705 words translation, solar power plant construction, patents, ITES, legal proceedings, safety instructions)**

* Translation, 386 words, Solar Power Plant Construction, Fr to Eng, Trados 2019
* Translation, Fr to Hindi, 481 words, Safety instructions, MemSource
* Translation, Patents, Fr to Eng., 7795 words, MemoQ
* Translation, ITES, Fr to Eng., 6473 words, MemSource
* Translation, 13634 words, tender documents, Fr to Eng., Trados 2019
* Translation, 6409 words, Fr to Hindi, Legal proceedings

**January 2020 (39952 words translation, solar power plant construction, invention on internet network service provision, pharma test report; Review: 12141 words, solar power plant construction, communications)**

* Translation (13766 words), review (12140 words), Solar Power Plant Construction, Fr to Eng, Trados 2019
* Review, Hindi, 1 word,Communications
* Translation, Invention on network service provision, Fr to Eng, 6021 words, Trados 2019
* Translation, Pharma test report, Fr to Eng., 20165 words
* Translation (1500 words) and review (10000 words) of text on Solar Power Plant Construction, Fr to Eng

**December 2019 (8599 words translation, product monography, culinary, working conditions; Review: over 10000 words; Transcription: 112 minutes)**

* Translation of product monography documents, Fr to Eng, 5000 words
* Menu translation, Eng to Fr, 141 words
* Transcription, Discussion on World Book Fair, Eng to Eng, 112 minutes
* Translation of documentation regarding working conditions, Fr to Hindi, 958 words
* Translation (1500 words) and review (10000 words) of text on Solar Power Plant Construction, Fr to Eng

**November 2019 (52873 words translation, Customer satisfaction, storyboarding, social media-related content, tender on export of food products, CVs; Review, 86506 words, Railways/Metro; Editing, 3413 words, Sufi mysticism and music)**

* Translation of customer feedback data and storyboarding, French to English, 182 words
* Translation of social media related content, French to English, 22881 words, Memsource
* Translation of tender document on agri-food export, French to English, 28000 words, Trados 2019
* Review of metro rail translations, French to English, 86506 words, Trados 2019
* Translation of CVs, English to French, 1810 words
* Editing, English, text related to Sufi mysticism and music, 3413 words

**October 2019 (34763 words translation, Letters, Certificates, Degrees & Diplomas, Customer satisfaction, storyboarding, social media-related content)**

* Translation of medical degrees and certificates, French to English, 2535 words
* Translation of customer feedback data and storyboarding, French<>English, 1234 words
* Translation of social media related content, French to English, 30994 words, Memsource

**September 2019 (52598 words translation, 8522 words review, simultaneous & consecutive interpretation; IT, Commercial, Deforestation & Climate Change, Medical & Pharma, Comic book, Legal, Certificates & Diplomas)**

* Translation of IT (blockchain and cryptocurrency) documents, English to French, 34451 words
* Customer satisfaction questionnaire translation, French to English, 1199 words
* Simultaneous & Consecutive interpretation, 30 Aug – 13 Sep, Translation, 214 words, Fr. to Eng. UN meeting decision, at UNCCD COP 14, 2019
* Translation of medical degrees and certificates, French to English, 734 words
* Review of pharmacological translations, French to English, 400 words
* Review of comic book series translation, French to Hindi, 8122 words
* IT/ Annual account statement and Lease agreement translations, French to English, 16000 words

**August 2019 (49007 words, Legal, Commercial, IT)**

* Translation of annual account statements for 3 years, French to English, 25568 words
* Maintenance agreement translation, French to English, 2553 words
* Customer satisfaction questionnaire translation, French to English, 1034 words
* Translation of IT (blockchain and cryptocurrency) documents, English to French, 5852 words
* IT/ Legal translations (lease agreements), French to English, 14000 words

**July 2019 (20984 words, Pharma/ Medical)**

* Translation of product monography documents, French to English, 20984 words

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Simultaneous interpretation**

* 05 Sep. 2019 at UNCCD COP14, Greater Noida
* 20-28 April 2013, IHEST International study group, Bengaluru and Mysore

**Consecutive interpretation**

* 5 Dec. 2019 at EIMA AgriMach 2019, New Delhi
* 12 & 13 Sep. 2019 at UNCCD COP 14, Greater Noida
* Worked as a French consecutive interpreter and marketing executive for Technofab Engineering Limited at the India-Africa Conclave organized by CII from 27-29 March, 2011 and on 15-16 March 2010.
* Worked as a French consecutive interpreter at the India-Africa Business Meet, held on 19-20 January 2009, organized by FICCI.
* Interpreted for visiting delegates during seminars and conferences organized at the Jawaharlal Nehru University from 2006 to 2008 as a Masters level interpretation student.
* **Reviewed**, 5 comic series books translated from French into Hindi; details available upon request.
* Worked for IIFA award winning recordist Mr. Satish Gupta as a **French voice-over** artist, for the character of Mumtaz Mahal **in the French version of the play “Mohabbat the Taj”**, screened in Agra, India.
* **Participated in the Jaipur Literary festival 2008, as winner of a translation competition** of an extract of Yasmina Khadra's French novel "Les sirènes de Bagdad" into Hindi, an event organized by the French Embassy in India.
* In addition to other translation projects, **translated a product handbook** entitled “Podologie” (podiatry) for a French company from **French into English**.
* **Translate**, for various individuals and organizations, texts on different subjects like the environment (portions of a book), international conferences and their reports, academic certificates, covering letters, tender documents, business contracts, covers, instruction leaflets and brochures of various gadgets, medicines and tourist attractions (hotels) and also websites. The **major work domains are Life Sciences, Pharma, EPC, Legal and ITES**.

TO WHOMSOEVER IT MAY CONCERN

This is to confirm that I have worked with Pritha Bhatnagar for around 2.5 years, in the capacity of her Manager, during her employment at Sopra Steria Group, Noida, India from May 2016 to August 2019, wherein she last held the role of Manager (Team Lead) – FLS (French Langue Services), with 10 team members being the largest team size handled.

She translated mostly from the French to English language pair, but also from English to French upon certain occasions, with a daily turnaround of 3000 words per day; dedicatedly for the SAP domain, but also for ad-hoc (Core) requests originating from company stakeholders located all across the world.

Her quality was very often deemed as benchmark for French to English as well as for English to French translation projects.

She was also involved in other activities such as quality control (reviews), process improvement plans and weekly & monthly reporting.

I wish her success in all her future endeavours.

Regards,

Sayan Ghosh

05-Aug-2019

Mob.: +91 - 80 72 10 51 43 / +91 – 74 28 10 33 84